

《郵便番号》  
《住所\_上段》《住所\_中段》  
《住所\_下段》  
  
《借受人姓》《借受人名》  
  
《バーコード : 資金コード+貸付コード》  
(バーコードの下に文字も表示)

Pháp nhân Phúc lợi Xã hội - Hội đồng Phúc lợi Xã hội tỉnh Saitama  
Phụ trách văn phòng hoàn trả - miễn hoàn trả quỹ vay đặc biệt do COVID-19

**Thông báo số dư hoàn trả - Khoản vay đối với các khoản cho vay đặc biệt như quỹ nhỏ  
khẩn cấp v.v. Phần 《 資金名称 》**  
【Notice of Repayment Amount in Arrears of Special Loans for Emergency Small Amount Funds】

Chúng tôi xin thông báo như sau về số dư hoàn trả (tại thời điểm ngày chuẩn soạn thảo thông báo) của  
《 資金名称 》 đang trong thời gian hoàn trả.

Vui lòng kiểm tra số tiền hoàn trả, kỳ hạn hoàn trả v.v. và hoàn trả đúng kế hoạch dự tính.

Xin lưu ý rằng nếu quý vị đã hoàn trả sau ngày chuẩn soạn thảo thông báo thì số dư hoàn trả còn lại  
có thể khác.

Nội dung

[Ngày chuẩn soạn thảo thông báo:《令和 yy 年 mm 月 dd 日》]

Tên quỹ	《 資金種類 》
Họ tên người vay	《 借受人姓 》 《 借受人名 》
Mã cho vay	《 貸付コード 》
Số tiền vay	《 貸付額 》
Thời gian hoàn trả	《 yy 年 mm 月 》
Ngày bắt đầu hoàn trả	《 償還開始日 》
Ngày hết hạn hoàn trả	《 償還期限日 》
Số tiền đã hoàn trả	《 償還済額 》 yên
Số dư hoàn trả	《 償還残額 》 yên
Số tiền chưa thanh toán trong số dư hoàn trả	《 滞納額 》 yên

**[Dành cho những người đang gặp khó khăn trong việc hoàn trả trong tương lai]**

Mặt sau thông báo này có hướng dẫn liên quan đến hoàn trả và thủ tục liên quan.



**[Địa chỉ liên hệ]**

**Pháp nhân Phúc lợi Xã hội - Hội đồng Phúc lợi Xã hội tỉnh Saitama –  
Phụ trách văn phòng hoàn trả - miễn hoàn trả quỹ vay đặc biệt do COVID-19**

Số điện thoại: 050-2018-1839 Thời gian tiếp nhận: Các ngày trong tuần 9:00-17:00

Trang web Hội đồng Phúc lợi Xã hội tỉnh Saitama

[https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem\\_33.html](https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem_33.html)

## ● Về việc miễn hoàn trả, hoãn hoàn trả

Ngay cả đối với các khoản vay đã bắt đầu hoàn trả, nếu đáp ứng một số yêu cầu, số tiền hoàn trả có thể được miễn hoặc kỳ hạn hoàn trả có thể được hoãn. Vui lòng liên lạc đến địa chỉ liên hệ bên dưới để biết thêm về cách nộp đơn và giấy tờ cần thiết v.v. cụ thể.

### ○ Đối tượng được miễn hoàn trả

- Người đang nhận tiền bảo hộ đời sống
- Người được cấp Sổ tay Phúc lợi sức khỏe tâm thần (Cấp độ 1) hoặc Sổ tay người khuyết tật thể chất (Cấp độ 1 hoặc cấp độ 2)

### ○ Đơn xin hoãn hoàn trả

Ngay cả khi không được miễn, việc hoàn trả có thể được hoãn nếu gặp khó khăn trong việc hoàn trả do bệnh tật, thất nghiệp, giảm thu nhập hoặc các trường hợp khác.

## ● Dành cho những người đã thay đổi địa chỉ hoặc tên

Nếu tương ứng, quý vị cần nộp thông báo thay đổi họ tên v.v. và nộp các giấy tờ cần thiết để làm thủ tục.

- \* Mẫu thông báo thay đổi họ tên v.v. có thể được tải xuống từ trang web của Hội đồng phúc lợi xã hội tỉnh Saitama.
- \* Nếu chưa hoàn tất thủ tục, quý vị có thể không nhận được thông báo về việc hoàn trả trong tương lai.

Nội dung thay đổi	Giấy tờ đính kèm cần thiết
Thay đổi địa chỉ	<b><u>Phiếu cư trú (bản gốc) * Không nhân bản sao</u></b> - Loại có ghi tất cả các thành viên trong hộ gia đình có ghi <b>địa chỉ trước đây và địa chỉ hiện tại</b> - <b>Loại không ghi My Number</b> - <b>Loại được cấp trong vòng 3 tháng</b>
Thay đổi họ hoặc tên	<b><u>Phiếu cư trú (bản gốc) * Không nhân bản sao</u></b> - Loại có ghi tất cả các thành viên trong hộ gia đình có ghi <b>họ mới và họ cũ</b> - <b>Loại không ghi My Number</b> - <b>Loại được cấp trong vòng 3 tháng</b>
Người vay đã mất	<b>Phiếu cư trú đã xóa đăng ký cư trú (cấp trong vòng 3 tháng) hoặc bản sao giấy chứng từ</b>

## ● Về quầy tư vấn dành cho những người đang gặp khó khăn trong đời sống

“Tổ chức hỗ trợ tư vấn tự lập” đã được thành lập trên khắp cả nước để làm quầy tư vấn cho những người đang gặp khó khăn trong đời sống. Nếu quý vị gặp khó khăn liên quan đến đời sống, chẳng hạn như không thể làm việc ngay cả khi quý vị muốn hoặc không có nơi ở v.v., vui lòng liên hệ với quầy tư vấn tại địa phương.

<<Danh sách các tổ chức hỗ trợ tư vấn tự lập và quầy tư vấn>>

<https://www.mhlw.go.jp/content/000707280.pdf>



## ● Hỏi & Đáp Các câu hỏi thường gặp khác

Được đăng trên trang web của Hội đồng Phúc lợi Xã hội tỉnh Saitama (dự kiến cập nhật thường xuyên).

[https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem\\_33.html](https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem_33.html)

[Địa chỉ nộp đơn - liên hệ]

**Pháp nhân Phúc lợi Xã hội - Hội đồng Phúc lợi Xã hội tỉnh Saitama –  
Phụ trách văn phòng hoàn trả - miễn hoàn trả quỹ vay đặc biệt do COVID-19**

[Địa chỉ] 2-11-27 Kamiochiai, Chuo-ku, Saitama-shi, Saitama-ken, 338-0001

[Số điện thoại] **050-2018-1839** [Thời gian tiếp nhận] Các ngày trong tuần **9:00-17:00**

[https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem\\_33.html](https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem_33.html)

[Yêu cầu]

- Chúng tôi không trực tiếp nhận giấy tờ cho các thủ tục liên quan.  
Vui lòng không làm thủ tục bằng cách đem theo hồ sơ.
- Có thể khó kết nối với điện thoại ngay sau khi quý vị nhận được thông báo này.

